

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:26

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I rozkazał król Jerachmeelowi, synowi króla, i Serajaszowi, synowi Azriela, i Selemiaszowi, synowi Abdeela, pojmać Barucha, pisarza, i Jeremiasza, proroka, lecz ukrył ich JAHWE.                  |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wręcz przeciwnie. Rozkazał Jerachmeelowi, synowi króla, Serajaszowi, synowi Azriela, i Szelemiaszowi, synowi Abdeela, pojmać pisarza Barucha i proroka Jeremiasza. JAHWE jednak dobrze ich ukrył.  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I król rozkazał Jerachmeelowi, synowi Meleka, Serajaszowi, synowi Azriela, i Szelemiaszowi, synowi Abdeela, aby pojмали Barucha, pisarza, i proroka Jeremiasza. Ale JAHWE ich ukrył.               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Ale rozkazał król Jerameelowi, synowi królewskiemu, i Sarajaszowi, synowi Abdeelowemu, aby pojмали Barucha pisarza, i Jeremiasza proroka; ale ich Pan skrył.                                       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I rozkazał król Jeremielowi, synowi Amelechowemu, i Sarajaszowi, synowi Ezrielowemu, i Selemiaszowi, synowi Abdeelowemu, aby pojмали Barucha pisarza i Jeremiasza proroka: ale je był skrył JAHWE. |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I rozkazał król Jerachmeelowi, synowi królewskiemu, Serajaszowi, synowi Azriela, i Szelemiaszowi, synowi Abdeela, pochwycić Barucha, sekretarza, oraz proroka Jeremiasza. Ukrył ich jednak Pan.    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Owszem król rozkazał Jerachmeelowi, synowi króla, i Serajaszowi, synowi Azriela, i Selemiaszowi, synowi Abdeela, aby pochwycili pisarza Barucha i proroka Jeremiasza, lecz Pan ukrył ich.          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Król polecił Jerachmeelowi, synowi królewskiemu, Serajaszowi, synowi Azriela, oraz Szelemiaszowi, synowi Abdeela, schwytać Barucha, sekretarza, i proroka Jeremiasza, lecz JAHWE ich ukrył.        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | i nakazał Jerachmeelowi, synowi królewskiemu, Serajaszowi, synowi Azriela, i Szelemiaszowi, synowi Abdeela, schwytać pisarza Barucha i proroka Jeremiasza. Lecz JAHWE ich ukrył.                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Rozkazał nawet potomkowi królewskiemu Jerachmeelowi, synowi Azriela - Serajahu i synowi Abdeela - Szelemjahu ująć pisarza Barucha i proroka Jeremiasza. Ale Jahwe sprawił, że się ukryli.          |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І цар заповів Єрмеїлові синові царя і Сарєю синові Есріїла схопити Варуха і Єрмеїю. І ті сховалися.                                                                                                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Potem król rozkazał Jerachmeelowi, królewskiemu potomkowi; Seraji, synowi Azriela i Szelemiaszowi, synowi Abdeela, by ujęli pisarza Barucha oraz proroka                                           |

|         |                     |                        |                                                                                                                                                                                                     |
|---------|---------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                        | Jeremjasza – ale WIEKUISTY ich ukrył.                                                                                                                                                               |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto król nakazał Jerachmeelowi, synowi królewskiemu, i Serajaszowi, synowi Azriela, i Szelemiaszowi, synowi Abdeela, pochwycić sekretarza Barucha i proroka Jeremiasza. Lecz JAHWE ich ukrywał. |